

Amadeu Fabregat, hi torna

Any nou, llista nova

Si algú volia caldo, aquí en té dues tasses. A la llista de paraules excloses del vocabulari de Canal 9 aquest estiu, Fabregat n'hi afegeix ara unes quantes més. No menys sucoses.

Encara més. Segons un document al qual ha tingut accés en exclusiva EL TEMPS, la direcció de la Ràdio Televisió Valenciana (RTVV) ha preparat una nova llista de paraules que a partir del proper u de gener seran prohibides als periodistes de l'ens. Com ja passà durant l'estiu, el parèntesi de les vacances de Nadal ha estat aprofitat pel director general, Amadeu Fabregat, per a realitzar una nova incursió en el món de la lexicologia. Imitant el model anterior, la carta enviada per Fabregat al Departament d'Assessoria Lingüística, consta d'una llista de paraules que han de ser suprimides i proporciona al seu costat la que servirà per a substituir-la.

El personal del departament d'assessoria lingüística, consultat per EL TEMPS, va manifestar que desconeixia absolutament



Amadeu Fabregat.

RAFA GIL

l'aplicació d'aquest nou diccionari i que cap carta no els havia notificat aquesta normativa. L'actitud dels membres d'aquest departament es fa comprensible en llegir el contingut de la nota. En la seua missiva, Fabregat, en un perfecte castellà, aclareix que el "lote de indicaciones" entrarà en funcionament a partir de l'u de gener i que el seu ús serà extensiu a la totalitat de la programació televisiva i radiofònica. Així mateix, la nota destil·la un to intimidatori que voreja l'amenaça: "Esta Dirección General, consciente de los deplorables hechos que acompañaron la puesta en práctica del primer lote [es refereix a l'onada de protestes que va suscitar la intromissió lingüística durant els mesos d'agost, setembre i octubre], lamentaría profundamente cualquier signo de flaqueza o discrepancia entre el personal laboral, y tendrá muy en cuenta el origen de cualquier posible filtración a los

La nova llista d'Amadeu Fabregat

A posta = **Adrede**
 Almenys = **Per lo manco**
 Assentiment = **Cabotà**
 Així = **Aixina**
 Aleshores = **En eixe moment**
 Alto-el-foc = **Apagueu el foc**
 Butxaca = **Bolxaca**
 Batec = **Palpit**
 Calb = **Pelat**
 Cabell = **Monyo**
 Cruïlla = **Crusse**
 Compact-disc = **Compact-placa**
 Cap = **Ni ú**
 Comptat (al) = **De trompà**
 Cosí = **Prim**
 Crit = **Xillit**
 Calçotets = **Calçoncillos**
 Capbussó = **Sambullida**
 Disc = **Placa**
 Doncs = **Pos**
 És clar = **Persupost**
 Escorxador = **Mataero**

Esdeveniment = **Sossoit, sussés**
 Formatget = **Quessito**
 Fotògraf = **Retratiste**
 França = **Frància**
 Fusta = **Maera**
 Glop = **Sorb**
 Gola = **Gargant**
 Handbol = **Balonmà**
 Hongarès = **Húngar**
 Indi = **Indio**
 Intifada = **Intifà**
 Jubilat = **Pensioniste**
 Llobarro = **Llubina**
 Lloguer = **Alquiler**
 Lluç = **Merlussa**
 Moneder = **Bolsillet**
 Munt (un) = **Fotraca (una)**
 Ningú = **Ni u**
 Nogensmenys = **Gens ni miqueta**
 Òrgan = **Orgue**
 Orgue = **Òrgan**
 Pany = **Serraüra**

Pocavergonya = **Simvergüença**
 Préssec = **Melocotó o ambresquilla**
 Passadís = **Passillo**
 Pernil del país = **Pernil de la Comunitat**
 Qualsevol = **Consevol o qualquier**
 Ramat = **Manà**
 Raspall = **Cepillet**
 Rebuig = **Retxàs**
 Regidor = **Consejal**
 Rebut = **Ressibo**
 Reis = **Reixos**
 Robert = **Roberto**
 Seient = **Assiento**
 Soroll = **Roido**
 Sovint = **A menut**
 Terminis (a) = **Plaços (a)**
 Tocadiscos = **Tocaplaques**
 Ulleres = **Gafes**
 Udol = **Alarit**
 Vorera = **Cera, o voravia**
 Xinès = **Xino**

Sorpresa i indignació

La sorpresa i la incredulitat eren les reaccions més generals entre les persones i entitats consultades per EL TEMPS. "Fins que no tinga notificació oficial no faré cap declaració" va manifestar Antoni Escarré, conseller de Cultura de la Generalitat Valenciana. Per la seua banda, Josep Guia, dirigent de Catalunya Lliure, va declarar: "Es tracta senzillament d'una nova agressió a la llengua i a la nació catalanes i no serà l'última". A l'altra banda del ventall polític, Vicente González Lizondo, tot i que va indicar que no coneixia la llista, es va mostrar plenament satisfet: "Xe sí, em sembla molt bé sobretot si, com diu *voatros* ho ha fet Fabregat, que és un autèntic *valencianiste*. Ja era hora que algú diga les coses pel seu nom: "a casa sempre hem dit tocplaques". L'oportunitat de la maniobra de Fabregat, enmig de les vacances de Nadal, ha impossibilitat que connectàrem amb algun representant d'Òmnium Cultural, Acció Cultural del País Valencià i Obra Cultural Balear. El doctor Badia i Margarit, que vam localitzar a Camprodon, on passa tradicionalment aquestes festes, va mostrar-se molt rotund: "Es una bajanada. La llista és encara més impresentable que la de l'estiu, a aquest pas, Fabregat aviat obligarà els seus treballadors a dir *cutxill*, i *bocadill* de ques. Una autèntica bajanada".

CCOO, sindicat majoritari a Ràdio Televisió Valenciana ha decidit esperar al nou any per tal de prendre alguna decisió, tot i que un membre de la directiva va manifestar a EL TEMPS que la resposta serà "molt dura". Segons va indicar: "Això no té cap trellat. Estem farts de canviar constantment el vocabulari i considerem que representa un abús intolerable d'autoritat." "La veritat és que a mi, no em sembla tan malament", se li va sentir dir a Lluís Fornés, El Sifoner, en una cafeteria, si els catalans poden dir *barco* i *cuento* i ningú no es trenca les vestidures, ¿per què no hem de dir nosaltres coses com *gafes*, *xillit* o *crusse*? El professor Wang Yangle, que s'encarrega actualment de la traducció al xinès del *Tirant lo Blanc* i que té previst la traducció del *Llibre Roig* de Mao al català, es va declarar summament aplegat i angoixat: "¿Cepillet? ¿pasillo? ¿simvergüensa? ¿Loïdo? ¿Letxàs? ¿Lobelto? Estic per abandonar."

menj de les professions i les tendències polítiques. Per exemple "socialiste-socialista" o "pianiste-pianista". A més, es modifica el sufix final "-cle" que serà substituït per la forma típica del barbarisme en "-cul", com en els casos d'"article-artícul" o "vehicle-vehícul". La guinda en el recordatori del "suggeriment" que es va fer en l'anterior "diccionari" d'eliminar la "d" intervocàlica en la terminació de paraules de tipus populars, com ara "pantanada-pantanà" que arriba a l'extrem de preferir la forma "intifà" per a anomenar la revolució popular palestina.

La supèrbia d'Amadeu ha arribat amb aquesta nova demostració de deliri a un punt insospitat. Si algú dubtava sobre la personalitat del màxim responsable de la RTVV, la nova maniobra no deixa cap lloc al dubte.

Vicent Ferrando

AMADEU FABREGAT
DIRECCIÓN GENERAL

AMADEU FABREGAT

Por la presente comunico el Departamento de Amadeu Fabregat que a partir del próximo 1 de enero de 1991, se va a iniciar el segundo lote de modificaciones y modificaciones de la lista de palabras que se van a aceptar en la edición del libro de estilo en la totalidad de la programación de esta RTVV en sus emisiones televisivas y radiofónicas.

A la dirección de Radio, comentando de los deplorables hechos que acompañaron la puesta en marcha del primer lote, manifesté, profundamente enfadado por la falta de coordinación entre el personal laboral, y le haré muy presente el deseo de solucionar posible discrepancia en los medios de comunicación.

EL DIRECTOR GENERAL



medios de comunicación".

La nova llista no ha fet sinó confirmar la disbauxa lingüística que caracteritza la darrera etapa d'Amadeu Fabregat. Algunes de les paraules resulten tan estranyes que més que un atemptat contra el català semblen una antologia del disbarat. Així, "calb" és substituït pel vulgarisme "pelat" i "calçotets" pel castellanisme flagrant "calçoncillos". El vocabulari de Nadal té també una part específica i el dia de Reis, passarà a ser el dels "reixos" mentre el raïm es convertirà el dia 31 de desembre en "les uves de cap d'any".

Si l'apartat estrictament lexicogràfic no resulta suficient els periodistes de Canal 9 que hagen pogut resistir-ne la lectura s'hauran d'enfrontar amb un afegit de recomanacions "morfològiques" on s'insisteix en la utilització del doblat -iste, ista per tal de caracteritzar el masculí i el fe-